

**CONTRACT FOR CONSULTING FIRMS  
AND OTHER SERVICE PROVIDERS**

**giz** Deutsche Gesellschaft  
für Internationale  
Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

Contract no.: 83341464  
Project: BMZ - Wirtschaftspolitische Beratung der  
moldauischen Regierung II  
Processing no.: 17.2182.8-001.00  
Processed by: Alexandru Andrievschi  
Telephone: +373 22 997921

Based on the General Terms of Contract (local) the present Contract is  
concluded between the  
Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH,  
represented by

**German Development Cooperation  
GIZ Office Chisinau  
66 Bernardazzi Street, 5th floor  
Chisinau, MD-2009**

**(referred to hereinafter as "GIZ")**

and

**SRL Anodilia**

**5B A. Puskin St.  
MD-2000 Chisinau  
Moldova  
022 242 113**

**(referred to hereinafter as "Contractor").**

Deutsche Gesellschaft für  
Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

Registered offices  
Bonn and Eschborn, Germany

Friedrich-Ebert-Allee 36+40  
53113 Bonn, Germany  
T +49 228 44 60-0  
F +49 228 44 60-17 66

Dag-Hammarskjöld-Weg 1-5  
65760 Eschborn, Germany  
T +49 61 96 79-0  
F +49 61 96 79-11 15

E info@giz.de  
I www.giz.de

Registered at  
Local court (Amtsgericht)  
Bonn, Germany  
Registration no. HRB 16384  
Local court (Amtsgericht)  
Frankfurt am Main, Germany  
Registration no. HRB 12394  
VAT no. DE 113891176  
Tax no. 040 250 56973

Chairman of the Supervisory Board  
Martin Jäger, State Secretary

Management Board  
Tanja Gönner (Chair)  
Dr Christoph Beier (Vice-Chair)  
Thorsten Schäfer-Gümbel

Commerzbank AG Frankfurt am Main  
BIC (SWIFT): COBADEFFXXX  
IBAN: DE45 5004 0000 0508 9555 00

## 1. Purpose of the Contract

Simultaneous translation services for the Moldova Business Week 2019, 13-16.11, in Chisinau

## 2. Terms of Reference

The Contractor undertakes to perform the services listed in the Special Agreement (Annex 1).

## 3. Assignment of Personnel

In order to perform the services, it is anticipated that during the period from 11.11.2019 to 30.11.2019, appropriate experts shall be assigned by the Contractor.

## 4. Reports/Appraisals

Reporting/Submission of the study/The handover of work is governed by the Special Agreement (see Annex 1).

## 5. Remuneration

For the performance of services, the Contractor shall be remunerated as follows:

### Other costs

99,766.66	MDL	x up to	1.0 without quantity	
			up to	99,766.66 MDL
lump sum against proof of performance				
Simultaneous translation				

### Total remuneration

	up to	99,766.66 MDL
(in words: Ninety-nine thousand seven hundred sixty-six MDL, 66 bani)		

All costs incurred in connection with the performance of the services are deemed settled herewith.

The tax provisions are listed in the Special Agreement in the section entitled "Other Provisions".

## 6. Payments

Payment of the remuneration agreed on in Section 5 shall be effected, depending on the type of remuneration, following the performance of services, submission of reports (see Special Agreement), acceptance of services performed, and invoicing.

**Final payment** after final invoice anticipated by 29.11.2019 up to 99,766.66 MDL.

The invoice must be submitted as 1 original with 1 copy(ies).

## 7. Other provisions

- 7.1 The original vouchers must be submitted for all items of the Contract for which documentary proof is required.
- 7.2 The Contractor shall carry out project accounting in keeping with the principles of proper bookkeeping.
- 7.3 GIZ shall have an unrestricted right to examine the project accounts at any time. This shall not affect the obligation of the Contractor to submit original vouchers.

## 8. General Terms of Contract

- 8.1 The Special Agreement shall constitute an integral component of the Contract.
- 8.2 The General Terms of Contract (local) shall constitute an integral component of this Contract. The Contractor hereby declares that it is familiar with the General Terms of Contract (local).
- 8.3 The Contract shall be drawn up in 2 originals. The Contractor shall receive one original.
- 8.4 All modifications to this Contract shall be made only in writing.

MD,

For the GIZ



Andrei Zapanovici

Tax number  
42297012



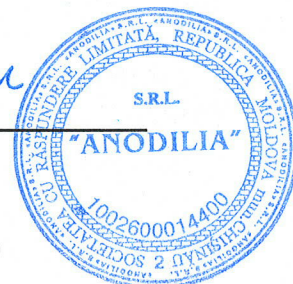
Thomas Foerch

\_\_\_\_\_  
place, date



SRL Anodilia

Tax number  
1002600014400



Annexes

1. Special Agreement
2. General Terms of Contract (local) enclosed/known

## Special Agreement

Contract no: 83341464  
Project: BMZ - Wirtschaftspolitische Beratung der  
moldauischen Regierung II  
Project no: 17.2182.8-001.00  
Contractor: SRL Anodilia

### 1. Terms of Reference

Following the Terms of Reference developed, the Contractor shall provide simultaneous translation services during the 4 days „Moldova Business Week 2019” conference, held on November 13-16, 2019, in Chisinau, as is described below:

Type of services	No. of persons	Technical specifications	Date / Time	Venue	Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH
Simultaneous translation: 1. Romanian - English 2. Romanian - Russian	800	<b>Equipment:</b> - Translation booth - 2 units; - 2 translation channels; - Technical assistance; <b>Interpreters:</b> 2 authorized interpreters (RO-ENG) & 2 authorized interpreters (RO-RU), who know the specialized language in the field of business and investment;	13.11.2019 / 8:00 – 18:30	Palatul Republicii, Big Hall	Registered offices Bonn and Eschborn, Germany  Friedrich-Ebert-Allee 36+40 53113 Bonn, Germany T +49 228 44 60-0 F +49 228 44 60-17 66  Dag-Hammarskjöld-Weg 1-5 65760 Eschborn, Germany T +49 61 96 79-0 F +49 61 96 79-11 15  E info@giz.de I www.giz.de  Registered at Local court (Amtsgericht) Bonn, Germany Registration no. HRB 18384 Local court (Amtsgericht) Frankfurt am Main, Germany Registration no. HRB 12394 VAT no. DE 113891176 Tax no. 040 250 56973
Simultaneous translation: 1. Romanian - English 2. Romanian - German	400	<b>Equipment:</b> - Translation booth - 2 units; - 2 translation channels; - Technical assistance; <b>Interpreters:</b> 2 authorized interpreters (RO-ENG) & 2 authorized interpreters (RO-DE), who know the specialized language in the field of business and investment;	14.11.2019 / 8:30 – 18:30	Palatul Republicii, Hall 1	Chairman of the Supervisory Board Martin Jäger, State Secretary  Management Board Tanja Gönner (Chair) Dr Christoph Beier (Vice-Chair) Thorsten Schäfer-Gümbel  Commerzbank AG Frankfurt am Main BIC (SWIFT): COBADEFFXXX IBAN: DE45 5004 0000 0588 9555 00
Simultaneous translation: 1. Romanian - English	200	<b>Equipment:</b> - Translation booth - 1 unit; - 1 translation channel; - Transmitters & receivers – 100 units; - Technical assistance; <b>Interpreters:</b>		Palatul Republicii, Hall 2	

Type of services	No. of persons	Technical specifications	Date / Time	Venue
		2 authorized interpreters (RO-ENG), who know the specialized language in the field of business and investment;		
Simultaneous translation: 1. Romanian - English	200	<b>Equipment:</b> - Translation booth - 1 unit; - 1 translation channel; - Transmitters & receivers – 100 units; - Technical assistance; <b>Interpreters:</b> 2 authorized interpreters (RO-ENG), who know the specialized language in the field of business and investment;		Palatul Republicii, Hall 3
Simultaneous translation: 1. Romanian - English	100	<b>Equipment:</b> - Translation booth - 1 unit; - 1 translation channel; - Transmitters & receivers – 50 units; - Technical assistance; <b>Interpreters:</b> 2 authorized interpreters (RO-ENG), who know the specialized language in the field of business and investment;		Palatul Republicii, Hall 4
Simultaneous translation: 1. Romanian - English	400	<b>Equipment:</b> - Translation booth - 1 unit; - 1 translation channel; - Technical assistance; <b>Interpreters:</b> 2 authorized interpreters (RO-ENG), who know the specialized language in the field of business and investment;	15.11.2019 / 9:00 – 17:00	Palatul Republicii, Big Hall
Simultaneous translation: 1. Romanian - English 2. Romanian - German	200	<b>Equipment:</b> - Translation booth - 2 units; - 2 translation channels; - Transmitters & receivers – 100 units; - Technical assistance; <b>Interpreters:</b> 2 authorized interpreters (RO-ENG) &		Palatul Republicii, Middle Hall

Type of services	No. of persons	Technical specifications	Date / Time	Venue
		2 authorized interpreters (RO-DE), who know the specialized language in the field of business and investment;		
Simultaneous translation: 1. Romanian - English 2. Romanian - Russian	200	Equipment: - Translation booth - 2 units; - 2 translation channels; - Transmitters & receivers – 100 units; - Technical assistance; Interpreters: 2 authorized interpreters (RO-ENG) & 2 authorized interpreters (RO-RU), who know the specialized language in the field of business and investment;	16.11.2019 / 9:30 – 17:00	Tekwill, Imaginarium Hall

## 2. Place(s) of Assignment

Republic of Moldova

## 3. Reporting

At the end of the assignment, the service provider shall provide the Act of performance, original invoice and fiscal document.

## 4. Procurement of Equipment and Materials

Not applicable.

## 5. Other provisions

The Contractor is responsible for paying taxes, levies or fees to the Government of Moldova according to the local legislation in force.

The Consultant must generally refrain from incitement to violence or hatred, and from discrimination on the grounds of race, ethnic origin or religion. Such obligation applies to all activities undertaken by the Consultant including those falling outside the framework of the present contract. Any breach of the above-mentioned obligation justifies the immediate termination of the present contract by GIZ and entitles GIZ to demand the full reimbursement of its effective contribution.

The above-mentioned obligation shall be contractually imposed on any subcontractor working towards the execution of the present contract.